

滋賀で人と社会と文化芸術をつなぐプロジェクト
Society and Arts Networking Project in Ohmi

"SANPOH"とは

Society and Arts Networking Project in Ohmi (Shiga)
"SANPOH"
overview

When cultural and artistic activities meet and connect with various fields of the local community, such as welfare, education, and international exchange, a variety of values and prosperity are born. SANPOH is a project to increase the number of such meeting places throughout Shiga Prefecture. In the project in Nagahama City, we are working to create a place where diverse people can enjoy together, regardless of language differences, through mime workshops that use body and facial expressions.

文化芸術活動と、福祉・教育・国際交流など
地域社会の様々な分野が会いつながることで、多様な価値や豊かさ生まれます。

"SANPOH"は、このような出会いの場を滋賀県内各地に増やしていくプロジェクトです。
長浜市でのプロジェクトでは、身体や表情で表現するマイムのワークショップを通じて、言葉の違いなどに関わらず、多様な人が一緒に楽しめる場づくりに取り組んでいます。

Projeto SONPOH de conexão da sociedade com as Artes Culturais de Ohmi (Shiga)
resumo

Quando atividades culturais e artísticas encontram e se conectam com outras áreas da comunidade local, como bem estar social, educação e intercâmbio internacional, criam diversos valores e aspirações. O SANPOH é um projeto que visa promover locais de encontro como esses em Shiga. O projeto da cidade de Nagahama, procura oferecer espaço para que as pessoas, independente das diferenças de idioma, possam se divertir com expressões corporais e faciais através da oficina (workshop) de mímica.

Proyecto SONPOH de conexión de la sociedad con las Artes Culturales de Ohmi (Shiga)
resumen

Cuando las actividades culturales y artísticas se encuentran y conectan con varios campos de la comunidad local, como bienestar, educación y intercambio internacional, se crean diversos valores y aspiraciones. SANPOH es un proyecto que tiene como objetivo promover más lugares de encuentro como estos en Shiga. El proyecto en la ciudad de Nagahama, promueve talleres de mimo para que las personas, independientemente de las diferencias de lenguaje, puedan disfrutar juntas a través de expresiones corporales y faciales en el taller (workshop) de mimo.



SANPOH
Facebook



ながはまぶんかげいじゆつかいがん
長浜文化芸術会館
Nagahama Culture & Arts Hall

http://n-bungeikaikan.com/
〒526-0066 滋賀県長浜市大島町 37
37 Oshimacho, Nagahama, Shiga 〒526-0066



地図/MAP/MAPA

*JR長浜駅から徒歩8分。専用駐車場はございません。
*お車で越しのお客様は、豊公園駐車場をご利用ください。

*8-minute walk from JR Nagahama station. There is no dedicated parking.
*If you are coming by car, please use the "HoKoen" parking.

*8 minutos a pé da estação JR Nagahama. Não há estacionamento.
*Caso compareça de carro, utilize o estacionamento do parque "HoKoen".

*8 minutos a pie de la estación JR Nagahama. No hay aparcamiento.

*Si viene en coche, utilice el aparcamiento del parque "HoKoen".

主催：滋賀県、公益財団法人びわ湖芸術文化財団
共催：長浜文化芸術会館（指定管理者：株式会社ロハス長浜）
後援：長浜市、長浜市教育委員会
協力：いいむろなおきマイムカンパニー、公益財団法人滋賀県国際協会
特定非営利活動法人長浜市民国際交流協会、石田鐘、磯崎真一



滋賀県は持続可能な開発目標 (SDGs) を支援しています。



令和3年度文化庁「障害者等による文化芸術活動推進事業」



デザイン：山口良太 (slowcamp)

障害者の文化芸術活動を支える拠点づくり事業
滋賀で人と社会と文化芸術をつなぐプロジェクト"SANPOH"

Vamos nos conectar sem palavras!
OFICINA DE
Mimica
de Naoki IIMURO

Let's connect beyond language!!
Mime
WORKSHOP
by Naoki IIMURO

iVamos conectarnos sin palabras!
TALLER DE
Mimica
de Naoki IIMURO

Vamos nos conectar sem palavras!
TALLER DE
Mimica
de Naoki IIMURO

Vamos nos conectar sem palavras!



いいむろなおき
マイムワークショップ

2021 12.11 (土) | 12.18 (土) | 2022 1.8 (土) | 1.15 (土)

すべて13:00-16:00 *すべての回に参加できる方が対象です。

場所 長浜文化芸術会館
Venue/Lugar: Nagahama Culture & Arts Hall
参加費 無料 募集定員 20名程度
Free of charge | Number of participants: approximately 20 persons
Taxa: gratuita | Vagas: Aproximadamente 20 pessoas
Costo: Gratuito | Limite de participantes: Aproximadamente 20 personas

講師 いいむろなおき (いいむろなおきマイムカンパニー)
アシスタント：羽田兎橋

Instructor: Naoki IIMURO (IIMURO NAOKI MIME COMPANY)
Assistant/Assistente/Asistente: Tomomo HATA

申込期間 2021 11.1 (月) ~ 12.5 (日)

Pre-registration deadline/Periodo de inscrições/Periodo de inscripciones

企画の詳細は、以下のQRコードからご確認ください。

For more information about the project, please use the QR code below.
Para maiores informações sobre o projeto, por favor, use o código QR abaixo.
Para obtener más información sobre el proyecto, utilice el siguiente código QR.



言葉をごえて
つながろう!

言葉をこえてつながろう! いいむろなおき マイムワークショップ

国籍や障害にかかわらず、
どなたでもマイム、パントマイムを
体験できるワークショップです。



問合せ先
公益財団法人びわ湖芸術文化財団・地域創造部
(9:00-17:00 / 火曜休)
TEL: 077-523-7146 / FAX: 077-523-7147
E-MAIL: shiga.kyousei2021@gmail.com

日時
1回目 2021年12月11日(土) 午後1時~4時
2回目 2021年12月18日(土) 午後1時~4時
3回目 2022年 1月 8日(土) 午後1時~4時
4回目 2022年 1月15日(土) 午後1時~4時
*受付開始: 12時45分~
*全ての回に参加できる方が対象です。

場所
ながはまぶんがけいじゆつかいかな
長浜文化芸術会館
(JR長浜駅から徒歩約8分)

対象
しょうがくせい おとな
小学生~大人

服装
うご 動きやすい服装
ふくそう

募集定員
めい ていど
20名程度

参加費
むりよう
無料

申込期間
がつ にち げつ がつ にち にち
11月1日(月) ~ 12月5日(日)

申込方法
予約フォームからお申込ください。
※難しい方は、電話・FAX・メールでお問合せください。

その他
つうやく ひと 通訳する人がいます (英語・ポルトガル語・スペイン語)



Vamos nos conectar sem palavras! Oficina de mímica de Naoki IIMURO

Esta oficina está aberta a todos,
independente da nacionalidade
ou deficiência,
para experimentar a mímica e a patomima.



Data e hora
1. dia 11 de dezembro (sáb.)13:00 às 16:00
2. dia 18 de dezembro (sáb.)13:00 às 16:00
3. dia 8 de janeiro (sáb.)13:00 às 16:00
4. dia 15 de janeiro (sáb.)13:00 às 16:00
*Recepção a partir das 12:45 *Voltado às pessoas que possam participar todas as vezes (sessões).

Lugar
Nagahama Culture & Arts Hall
(Cerca de 8 minutos a pé da estação JR Nagahama)

Destinado a
Desde crianças do "shogako" (ensino fundamental)
até adultos

Roupa
Roupas confortáveis

Vagas
Aproximadamente 20 pessoas

Taxa
gratuita

Período de inscrições
1 de novembro (seg.) - 5 de dezembro (dom.)

Forma de Inscrição
Formulário de inscrições através do código QR. →
*Em caso de dificuldades,
contate por fax ou e-mail.

Informações
Biwako Arts and Culture Foundation
Regional Creation Department
(9:00-17:00 / Fechado na terça-feira)
TEL: 077-523-7146 / FAX: 077-523-7147
E-MAIL: shiga.kyousei2021@gmail.com

Outros
Haverá serviço de "tsuyaku" (intérprete)
(em inglês, português e espanhol)



Let's connect beyond language! Mime workshop by Naoki IIMURO

This workshop is open to everyone,
regardless of nationality or disability,
to experience pantomime.



Date and time
1. December 11, 2021(Sat.) 13:00 to 16:00
2. December 18, 2021(Sat.) 13:00 to 16:00
3. January 8, 2022(Sat.) 13:00 to 16:00
4. January 15, 2022(Sat.) 13:00 to 16:00
*Reception opens at 12:45
*You must be able to attend all sessions.

Venue
Nagahama Culture & Arts Hall
(About an 8-minute walk from JR Nagahama Station)

Intended for
Primary school students to adult

Clothes
Easy-to-move clothes

Number of participants
approximately 20 persons

Participation fee
Free of charge

Pre-registration deadline
November 1(Mon.) - December 5 (Sun.)

How to apply
Please read the QR code on the right
and fill in the booking form. →
*If this is difficult for you, please contact us by e-mail or fax.



Information
Biwako Arts and Culture Foundation
Regional Creation Department
(9:00-17:00 / Closed on Tuesday)
TEL: 077-523-7146 / FAX: 077-523-7147
E-MAIL: shiga.kyousei2021@gmail.com

Others
There will be interpreters.



¡Vamos conectarnos sin palabras! Taller de mímica de Naoki IIMURO

Este taller está abierto a todos,
independiente de la nacionalidade
o discapacidad para experimentar
la mímica y la patomima.



Fecha y hora
1. dia 11 de diciembre (sáb.)13:00-16:00
2. dia 18 de diciembre (sáb.)13:00-16:00
3. dia 8 de enero (sáb.)13:00-16:00
4. dia 15 de enero (sáb.)13:00-16:00
*Recepción a partir de las 12:45 *Para personas que pueden asistir todas las veces (sesiones)

Lugar
Nagahama Culture & Arts Hall
(A unos 8 minutos a pie de la estación JR Nagahama)

Dirigido a
Desde niños de "shogako" (escuela primaria)
hasta adultos

Ropa
Ropa confortable

Limite de participantes
Aproximadamente 20 personas

Costo
Gratuito

Período de inscripciones
1 de noviembre (lun.) - 5 de diciembre (dom.)

Forma de Inscripción
Formulario de inscripciones por el código QR. →
*En caso de dificultades,
contáctenos por fax o correo electrónico



Información
Biwako Arts and Culture Foundation
Regional Creation Department
(9:00-17:00 / Cerrado el martes)
TEL: 077-523-7146 / FAX: 077-523-7147
E-MAIL: shiga.kyousei2021@gmail.com

Otros
Habrà servicio de "tsuyaku" (interprete)
(en inglés, portugués y español)

